

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PRIZNAVANJU PROFESIONALNIH KVALIFIKACIJA ZA DOKTORE MEDICINE, DOKTORE STOMATOLOGIJE I ARHITEKTE U KONTEKSTU CENTRALNO- EVROPSKOG SPORAZUMA O SLOBODNOJ TRGOVINI, SA ANEKSOM I, ANEKSOM II I ANEKSOM III

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o priznavanju profesionalnih kvalifikacija za doktore medicine, doktore stomatologije i arhitekta u kontekstu Centralno-evropskog Sporazuma o slobodnoj trgovini, sa Aneksom I, Aneksom II i Aneksom III, potpisan u Berlinu 3. novembra 2022. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik, glasi:

AGREEMENT ON THE RECOGNITION OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS OF DOCTORS OF MEDICINE, DOCTORS OF DENTAL MEDICINE AND ARCHITECTS IN THE CENTRAL EUROPEAN FREE TRADE AGREEMENT CONTEXT

The representatives of Albania, Bosnia and Herzegovina, Kosovo*, Montenegro, North Macedonia and Serbia (hereinafter referred to as “Parties”)

In the context of economic integration, pursuant to the Central European Free Trade Agreement (“CEFTA”) 2006, in line with Article V of the General Agreement on Trade in Services, and for purposes of furthering the liberalisation of trade in services within the CEFTA;

Having in mind the goals and priorities stipulated by the Common Regional Market Action Plan 2021-2024 (“CRM”) aimed at removing obstacles to the recognition of professional qualifications, by adopting and implementing a “European Union (EU) framework for automatic recognition of professional qualifications for 7 professions and the EU system of automatic recognition” based on the coordination of minimum training conditions;

Noting that no provision of this Agreement may be interpreted as to exempt the Parties from their respective rights and obligations under existing treaties;

Aiming to encourage the mobility of professionals, better matching of skills with labour market needs and increased productivity;

Underlining the objectives of promoting regulatory harmonisation and approximating the laws and regulations of the Parties with European Union (EU) law; in particular seeking to enable free movement of professionals by transposing into the regional framework Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualification, as amended by Directive 2013/55/EU of the European Parliament and of the Council of 20 November 2013;

Intending to establish the automatic recognition of professional qualifications based on minimum training requirements and to apply it to all 3 professions laid down in this Agreement and the aforementioned Directive and to appoint the professions which satisfy the appliance of the minimum training requirements within the Annexes in not more than 2-year time to extend it to other four professions upon the adoption of this Agreement;

*This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo declaration of independence.

Have agreed as follows:

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1

Purpose

1. This Agreement establishes the rules on automatic recognition of evidence of formal qualifications based on minimum training conditions within Parties for access to and performance of the regulated profession, as well as harmonized minimum training conditions in one or more other Parties, and which allow the holders of said qualification (hereinafter: professionals) to pursue the same profession in a Party (hereinafter: receiving Party) other than the Party in which they obtained their professional qualifications (hereinafter: referred to as the issuing Party).
2. Terms used in this Agreement which have a gender meaning, regardless of whether they are used in the masculine or feminine gender, include both masculine and feminine gender, and any other gender recognized by the Parties.

Article 2

Scope

1. This Agreement shall apply to natural persons, as defined in Annex I of the Additional Protocol 6, as professionals of the issuing Party wishing to pursue a regulated profession in a receiving Party contingent upon the harmonized minimum training conditions, on either a self-employed or employed basis. Each Party will allow a professional of the issuing Party, in possession of evidence of professional and formal qualifications within the meaning of Article 3(1)(b) which are not obtained in the receiving Party to pursue a regulated profession within the meaning of Article 3(1)(a) within such a Party in accordance with its rules and relevant legislation. This recognition shall respect the minimum training conditions laid down in this Agreement. If evidence of formal qualification is not in line with the minimum training conditions, as laid down in this Agreement, the recognition of professional qualification shall be subject to a General system of recognition.
2. This Agreement applies to the following professionals: doctors of medicine, doctors of dental medicine, and architects, as defined and listed in Annex I, Annex II and Annex III, respectively.
3. Each Party shall submit to the Joint Working Group on Recognition of Professional Qualifications the laws, regulations and administrative provisions, which it adopts with regard to the issuing of evidence of formal qualifications in the professions covered by this Agreement.
4. For the purpose of implementation and application of this Agreement, higher education institutions shall have accredited study programmes and/or licensed study programmes harmonized with the minimum training requirements laid down in the Annexes of this Agreement.

Article 3

Definitions

For the purposes of the present Agreement, the following definitions apply:

(a) 'regulated profession': a professional activity or group of professional activities, access to which, the pursuit of which, or one of the modes of pursuit of which is subject, directly or indirectly, by virtue of legislative, regulatory or administrative provisions to the possession of specific professional qualifications; in particular, the use of a professional title limited by legislative, regulatory, or administrative provisions to holders of a given professional qualification shall constitute a mode of pursuit;

(b) 'professional qualifications': qualifications attested by evidence of formal qualifications, an attestation of competence issued by a competent authority in the Party designated pursuant to legislative, regulatory or administrative provisions of that Party, on the basis of either a training course or a specific examination, and/or professional experience;

(c) 'evidence of formal qualifications': diplomas, certificates and other evidence issued by an authority of a Party designated pursuant to legislative, regulatory or administrative provisions of that Party and certifying successful completion of professional training obtained mainly in a Party;

(d) 'competent authority': any authority or body empowered by a Party specifically to issue or receive training diplomas and other documents or information and to receive the applications, and take the decisions, referred to in this Agreement;

(e) 'regulated education and training': any training which is specifically geared to the pursuit of a given profession and which comprises a course or courses complemented, where appropriate, by professional training, or probationary or professional practice.

(f) The structure and level of the professional training, probationary or professional practice shall be determined by the laws, regulations or administrative provisions of the Party concerned or monitored or approved by the authority designated for that purpose;

(g) 'professional experience': the actual and lawful full-time or equivalent part-time pursuit of the profession concerned in a Party;

(h) 'professional traineeship': a period of professional practice carried out under supervision, provided it constitutes a condition for access to a regulated profession, and which can take place either during or after completion of an education leading to a qualification;

(i) 'natural person' as defined in the CEFTA framework;

(j) 'European Credit Transfer and Accumulation System or ECTS credits': the credit system for higher education used in the European Higher Education Area;

(k) The Joint Working Group on for the Recognition of Professional Qualifications (JWGRPQ);

(l) 'CEFTA': Central European Free Trade Agreement;

(m) 'RCC': Regional Cooperation Council;

Article 4

Effects of the Recognition

The recognition of professional qualifications by the receiving Party shall allow natural persons to gain access in that Party to the same profession as that for which they are qualified in the issuing Party and to pursue it in the receiving Party under no less favourable conditions as its natural persons.

CHAPTER II

PRINCIPLES OF RECOGNITION

Article 5

Rules related to professional, statutory or administrative nature

Where a professional moves, the professional shall be subject to professional rules of a professional, statutory or administrative nature which are directly linked to professional qualifications, such as the definition of the profession, the use of titles and serious professional malpractice which is directly and specifically linked to consumer protection and safety, as well as disciplinary provisions which are applicable in the receiving Party to professionals who pursue the same profession in the receiving Party.

Article 6

Principles of automatic recognition

1. Each Party shall recognize evidence of formal qualifications as doctor of medicine giving access to the professional activities of doctor of medicine with basic training and specialized doctor of medicine, as dental practitioner and as specialized dental practitioner, and as architect, listed in Annex I, Annex II, and Annex III, respectively, which satisfy the minimum training conditions referred to in Annex I, Annex II and Annex III respectively, and shall, for the purposes of access to and pursuit of the professional activities, give such evidence the same effect, as the evidence of formal qualifications, which it itself issues.

Such evidence of formal qualifications must be issued by the competent bodies in the issuing parties and accompanied, where appropriate, by the certificates listed in Annex I, Annex II, and Annex III, respectively.

2. Such updates shall not entail an amendment of existing essential legislative principles in Parties regarding the structure of professions as regards training and conditions of access by natural persons. Such updates shall respect the responsibility of the Parties for the organisation of education systems.

Article 7

Common provisions on training

The Parties shall, in accordance with the procedures specific to each Party, ensure, by encouraging continuous professional development, that professionals, whose professional qualification is covered by this Agreement, are able to update their knowledge, skills and competences in order to maintain a safe and effective practice and keep abreast of professional developments.

Article 8

Acquired rights

Without prejudice to the acquired rights specific to the professions concerned, in cases where the evidence of formal qualifications as doctor of medicine giving access to the professional activities of doctor of medicine with basic training and

specialised doctor of medicine, as doctors of dental medicine practitioner and as specialised doctor of dental practitioner, and as architect held by professionals of the Parties, does not satisfy all the training requirements referred to in this Agreement, each Party shall recognise as sufficient proof evidence of formal qualifications issued by those Parties insofar as such evidence attests successful completion of training, which began at dates to be proposed by the Joint Working Group and is accompanied by a certificate stating that the holders have been effectively and lawfully engaged in the activities in question for at least three consecutive years during the five years preceding the award of the certificate.

CHAPTER III

PROCEDURE FOR THE RECOGNITION OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

Article 9

Common procedure for the recognition of professional qualifications

1. The receiving Party shall acknowledge the receipt of the application within 30 days of receipt and inform the applicant of any missing document. If the applicant does not submit the supplement to the documentation, the competent body will reject the application as incomplete, unless the candidate justifies the reasons for missing the deadline.
2. The procedure for examining an application for authorization to practice a regulated profession must be completed as quickly as possible and lead to a duly substantiated decision by the competent authority in the receiving Party in any case within three months after the date on which the applicant's complete file was submitted, and in these events, reasons shall be explained in the recognition decision.
3. The decision, or failure to reach a decision within the deadline, shall be subject to appeal according to the general rules of each Party.

Article 10

Recourse

The recognition of professional qualifications shall encompass the possibility to resort to an effective recourse mechanism for the applicant. In the case that the recognition is not granted, the applicant must have recourse to an authority, which is differently composed to the one having refused the demand. That authority will decide the appeal after having given the applicant the possibility to be heard within a reasonable period of time.

Article 11

Documents and certificates which may be required of the applicant in accordance with this Agreement

1. Documents

- (a) Proof that a person concerned is a natural person of a Party.
- (b) Evidence of formal qualifications giving access to the regulated profession in question, as listed in Annex I, Annex II, and Annex III, respectively.
- (c) Evidence of professional qualification within the meaning of Article 3(1)(b), accompanied with the certificate of the competent authority stating that the professional has been effectively and lawfully engaged in the activities in question for

at least three consecutive years during the five years preceding the award of the certificate.

(d) Where the competent authority of a receiving Party requires of persons wishing to take up a regulated profession proof that they are of good character or repute or that they have not been declared bankrupt, or suspends or prohibits the pursuit of that profession in the event of serious professional misconduct or a criminal offence, that receiving Party shall accept as sufficient evidence, in respect of applicants from Parties wishing to pursue that profession, the production of documents issued by competent authorities in the issuing Party, showing that those requirements are met. Those authorities must provide the documents within a period of two months.

(e) Where the competent authorities of the issuing Party do not issue the documents referred to in the first subparagraph, such documents shall be replaced by a declaration on oath - or, in Parties where there is no provision for declaration on oath, by a solemn declaration - made by the natural person concerned before a competent judicial or administrative authority or, where appropriate, - or qualified professional body of the issuing Party; such authority shall issue a certificate attesting the authenticity of the declaration on oath or solemn declaration.

(f) Where a receiving Party requires of its own professional wishing to take up a regulated profession, a document relating to the physical or mental health of the applicant, that Party shall accept as sufficient evidence thereof the presentation of the document required in the issuing Party. Where the issuing Party does not issue such a document, the receiving Party shall accept a certificate issued by a competent authority in that Party. In that case, the competent authorities of the issuing Party must provide the document required within a period of one month.

(g) Where a receiving Party requires professionals to take up a regulated profession, the

- proof of the applicant's financial standing,

- proof that the applicant is insured against the financial risks arising from the professionals' professional liability in accordance with the laws and regulations in force in the receiving Party regarding the terms and extent of cover, that Party shall accept as sufficient evidence an attestation to that effect issued by the banks and insurance undertakings of another Party.

(h) Where a Party so requires for professionals, an attestation confirming the absence of temporary or final suspensions from exercising the profession or of criminal convictions shall be provided.

2. Other Certificates

To facilitate the application of the present Agreement, the Parties may prescribe that, in addition to evidence of formal qualifications, the natural person who satisfies the conditions of training required, must provide a certificate from the competent authorities of his/her/its and any other issuing Party stating that this evidence of formal qualifications fulfils the requirements laid down in this Agreement.

3. Format and language

All documents and certificates referred to in this article shall be accepted by the competent authority of the receiving Party in the format and language determined by the legislation of the issuing Party. The receiving Party maintains the right to request translation of documents and certificates in one of its official languages by the applicant.

Article 12

Use of professional titles

1. If, in a receiving Party, the use of a professional title relating to one of the activities of the profession in question is regulated, applicants from the other Party, who are authorised to practise a regulated profession, shall use the professional title of the receiving Party, which corresponds to that profession in that Party, and make use of any associated initials.
2. Where a profession is regulated in the receiving Party by an association or organisation, applicants from Parties shall not be authorised to use the professional title issued by that organisation or association, or its abbreviated form, unless they furnish proof that they are members of that association or organisation.
3. If the association or organisation makes membership contingent upon certain qualifications, it may do so, only under the conditions laid down in this Agreement, in respect of applicants from other Parties, who possess professional qualifications.

Article 13

Use of Academic Titles

The receiving Party shall ensure that the right shall be conferred on the natural persons concerned to use academic titles conferred on them in the issuing Party, and an abbreviated form thereof, in the language of the issuing Party. The receiving Party may require a title to be followed by the name and address of the establishment or examining board it was awarded by. Where an academic title of the issuing Party is liable to be confused in the receiving Party with a title which, in the latter Party, requires supplementary training not acquired by the beneficiary, the receiving Party may require the beneficiary to use the academic title of the issuing Party in an appropriate form, to be laid down by the receiving Party.

CHAPTER IV

DETAILED RULES FOR PURSUING THE PROFESSION

Article 14

Knowledge of languages

1. A Party shall, if deemed necessary, require from the service provider benefiting from the recognition of the professional qualifications to have sufficient knowledge of languages necessary for practicing the profession in the receiving Party.
2. A Party shall ensure that any controls carried out for controlling compliance with the obligation under paragraph 1 shall be limited to sufficient knowledge of one official language of that Party.
3. Any language controls shall be proportionate to the activity to be pursued. The professional concerned shall be allowed to appeal such controls under the law of the receiving Party.

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE COOPERATION

Article 15

Central access to information

1. The Parties shall ensure that the following information is publicly available in English language and through the contact points for services:

- (a) a list of all regulated professions in the Party including contact details of the contact persons for each regulated profession according to Article 18(4);
 - (b) the requirements and procedures for all professions regulated in the Party, including all related fees to be paid by natural persons and documents to be submitted by natural persons;
 - (c) details on how to appeal, under the laws, regulations and administrative provisions, decisions of Parties adopted in relation to this Agreement.
2. The Parties shall ensure that the information referred to in paragraph 1 is provided in a clear and comprehensive way and that it is easily accessible remotely and by electronic means and that it is kept up to date.
3. The Parties shall ensure that any request for information addressed to the contact points for services is replied to as soon as possible.

Article 16

Joint Working Group on Recognition of Professional Qualifications

1. The Joint Working Group on Recognition of Professional Qualifications (JWGRPQ) shall facilitate and supervise the implementation and application of this Agreement.
2. Members of the JWGRPQ shall be, inter alia, tasked with provision of information and assistance as is necessary concerning the recognition of professional qualifications provided for in this Agreement, such as information on the legislation, regulations and administrative provisions governing the recognition of professional qualifications.
3. Terms of Reference of the JWGRPQ shall be adopted no later than one year after the adoption of this Agreement.

Article 17

Transparency

1. The Parties shall notify to the JWGRPQ a list of all existing regulated professions, specifying the activities covered by each profession, and a list of regulated education and training, and training with a special structure, no later than 18 months after the adoption of this Agreement. Any change to those lists shall also be notified to the JWGRPQ without undue delay. The CEFTA and RCC Secretariats shall set up and maintain a publicly available database of regulated professions, including a general description of activities covered by each profession.
2. The Parties shall examine whether requirements under their legal system restricting the access to a profession or its pursuit to the holders of a specific professional qualification, including the use of professional titles and the professional activities allowed under such title, referred to in this Article as 'requirements' are compatible with the following principles:
- (a) requirements must be neither directly nor indirectly discriminatory;
 - (b) requirements must be justified by overriding reasons of general interest;
 - (c) requirements must be suitable for securing the attainment of the objective pursued and must not go beyond what is necessary to attain that objective;
 - (d) Parties shall inform the JWGRPQ about findings thereof.

Article 18

Principles of administrative cooperation

1. The Parties shall work in close collaboration and shall provide mutual assistance in order to facilitate implementation and application of this Agreement. They shall ensure the confidentiality of the information which they exchange.
2. Through the JWGRPQ, the Parties shall exchange information which they deem necessary for the pursuit of activities under this Agreement. In so doing, they shall respect personal data protection rules provided for in the relevant legislation of the Parties.
3. Each Party shall exchange information with other Parties through the JWGRPQ on processes by which they will award or receive evidence of formal qualifications and other documents or information, and receive applications and take the decisions referred to in this Agreement.
4. Through the JWGRPQ, each Party shall provide to the other Parties, the name of a contact person for each regulated profession, who will provide all relevant information and support cooperation between the Parties in relation to that specific regulated profession.

CHAPTER VI

FINAL PROVISIONS

Article 19

Transposition

The Parties shall bring into force the laws, regulations, and administrative provisions necessary to comply with this Agreement at the latest eighteen months from the entry into force of this Agreement according to its Article 21. The Parties shall inform the JWGRPQ thereof.

Article 20

Annexes

1. All Annexes form an integral part of this Agreement.
2. The information that must be provided by the Parties in Annex I, Annex II and Annex III shall be provided by the competent authorities and shall be submitted to the JWGRPQ no later than 18 months after this Agreement has entered into force according to its Article 21.
3. The Parties shall ensure that the information provided in Annex I, Annex II and Annex III is maintained up to date and amended as necessary by the JWGRPQ in accordance with Article 6(1)(2) of this Agreement.

Article 21

Entry into Force

1. This Agreement is subject to ratification, acceptance, or approval in accordance with the relevant requirements. The formal notice of ratification, acceptance, or approval shall be deposited with the Depositary.
2. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day upon the deposition of the third formal notice of ratification, acceptance, or approval for the Parties that have deposited their formal notice of ratification, acceptance, or approval.
3. For each Party depositing its formal notice of ratification, acceptance, or approval after the date of the deposit of the third formal notice of ratification,

acceptance or approval, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the day on which that Party deposits its formal notice of ratification, acceptance, or approval.

4. North Macedonia shall act as Depositary and shall notify all Parties to this Agreement of any notification received in accordance with this Article and any other act or notification relating to this Agreement.

Article 22

Amendments

1. Each Party may propose amendments to the Agreement by sending a written notification to the Depositary. The Depositary shall refer this notification to the JWGRPQ referred to in Article 16 of this Agreement.

2. Proposals of amendments shall be adopted by consensus of all members of the JWGRPQ. These proposals shall be referred to CEFTA body responsible for Trade in Services.

3. When adopted, the amendments shall be submitted to the Parties for ratification or approval.

4. Amendments shall enter into force in accordance with the rules and procedure set out in Article 21.

Article 23

Duration and denunciation

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

2. Each Party may, at any time, denounce the Agreement by making a written notification to the Depositary, who shall notify the other Parties of this denunciation.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date on which the depositary received the notification.

Article 24

All disputes arising from this Agreement will be resolved through the CEFTA 2006 Dispute Settlement Mechanism.

Article 25

Accession by CEFTA Parties

The Parties acknowledge the rights of any CEFTA Party to accede to this Agreement.

The Agreement is drawn up in the English language in one original version, which will remain in the possession of the Depositary. Each party will receive one verified copy of the Agreement.

Done at Berlin on 3/11/2022

Recognition on the basis of coordination of the minimum training conditions**DOCTOR OF MEDICINE****Basic medical training**

1. Admission to basic medical training shall be contingent upon possession of a qualification or certificate providing access, for the studies in question, to universities.
2. Basic medical training shall comprise a total of at least five years of study, which may in addition be expressed with the equivalent ECTS credits, and shall consist of at least 5 500 hours of theoretical and practical training provided by, or under the supervision of, a university.
3. Basic medical training shall provide an assurance that the person in question has acquired the following knowledge and skills:
 - (a) adequate knowledge of the sciences on which medicine is based and a good understanding of the scientific methods including the principles of measuring biological functions, the evaluation of scientifically established facts and the analysis of data;
 - (b) sufficient understanding of the structure, functions and behaviour of healthy and sick persons, as well as relations between the state of health and physical and social surroundings of the human being;
 - (c) adequate knowledge of clinical disciplines and practices, providing him with a coherent picture of mental and physical diseases, of medicine from the points of view of prophylaxis, diagnosis and therapy and of human reproduction;
 - (d) suitable clinical experience in hospitals under appropriate supervision.

Article 2. Specialist medical training

1. Admission to specialist medical training shall be contingent upon completion and validation of a basic medical training programme as referred to in Article 1 of Annex I in the course of which the trainee has acquired the relevant knowledge of basic medicine.
2. Specialist medical training shall comprise theoretical and practical training at a university or medical teaching hospital or, where appropriate, a medical care establishment approved for that purpose by the competent authorities or bodies.

The Parties shall ensure that the minimum duration of specialist medical training courses referred to Article 7 of Annex I is not less than the duration provided for in that point. Training shall be given under the supervision of the competent authorities or bodies. It shall include personal participation of the trainee specialised doctor of medicine in the activity and responsibilities entailed by the services in question.

Training shall be given on a full-time basis at specific establishments which are recognised by the competent authorities. It shall entail participation in the full range of medical activities of the department where the training is given, including duty on call, in such a way that the trainee specialist devotes all his professional activity to his practical and theoretical training throughout the

entire working week and throughout the year, in accordance with the procedures laid down by the competent authorities. Accordingly, these posts shall be the subject of appropriate remuneration.

- 3a. Parties may provide, in relevant legislation, for partial exemptions from parts of the specialist medical training courses listed in Article 7 of Annex I, to be applied on a case-by-case basis provided that that part of the training has been followed already during another specialist training course listed in Article 7 of Annex I, for which the professional has already obtained the professional qualification in a Party. Parties shall ensure that the granted exemption equates to not more than half of the minimum duration of the specialist medical training course in question.

Each Party shall notify the Multilateral Committee and the other Parties of its legislation concerned for any such partial exemptions.

4. The Parties shall make the issuance of evidence of specialist medical training contingent upon possession of evidence of basic medical training referred to in Article 7 of Annex I.

Article 3. Types of specialist medical training

Evidence of formal qualifications as a specialised doctor is such evidence awarded by the competent authorities or bodies, as corresponds, for the specialised training in question, to the titles in use in the various Parties and referred to in Article 7 of Annex I.

Article 4. Specific training in general medical practice

1. Admission to specific training in general medical practice shall be contingent upon completion and validation of a basic medical training programme as referred to in Article 1 of Annex I in the course of which the trainee has acquired the relevant knowledge of basic medicine.
2. The specific training in general medical practice leading to the award of evidence of formal qualifications issued before [1 January 2006] shall be of a duration of at least two years on a full-time basis. In the case of evidence of formal qualifications issued after that date, the training shall be of a duration of at least three years on a full-time basis.

Where the training programme referred to in Article 1 of Annex I comprises practical training given by an approved hospital possessing appropriate general medical equipment and services or as part of an approved general medical practice or an approved centre in which doctors provide primary medical care, the duration of that practical training may, up to a maximum of one year, be included in the duration provided for in the first subparagraph for certificates of training issued on or after [1 January 2006].

The option provided for in the second subparagraph shall be available only for Parties in which the specific training in general medical practice lasted two years as of [1 January 2001].

3. The specific training in general medical practice shall be carried out on a full-time basis, under the supervision of the competent authorities or bodies. It shall be more practical than theoretical.

The practical training shall be given, on the one hand, for at least six months in an approved hospital possessing appropriate equipment and services and, on

the other hand, for at least six months as part of an approved general medical practice or an approved centre at which doctors provide primary health care.

The practical training shall take place in conjunction with other health establishments or structures concerned with general medicine. Without prejudice to the minimum periods laid down in the second subparagraph, however, the practical training may be given during a period of not more than six months in other approved establishments or health structures concerned with general medicine.

The training shall require the personal participation of the trainee in the professional activity and responsibilities of the persons with whom he is working.

4. Parties shall make the issuance of evidence of formal qualifications in general medical practice subject to possession of evidence of formal qualifications in basic medical training referred to in Article 6 of Annex I.

5. Parties may issue evidence of formal qualifications referred to in Article 6 of Annex I to a doctor who has not completed the training provided for in this Article but who has completed a different, supplementary training, as attested by evidence of formal qualifications issued by the competent authorities. They may not, however, award evidence of formal qualifications unless it attests knowledge of a level qualitatively equivalent to the knowledge acquired from the training provided for in this Article.

Parties shall determine, inter alia, the extent to which the complementary training and professional experience already acquired by the applicant may replace the training provided for in this Article.

The Parties may only issue the evidence of formal qualifications referred to in Article 6 of Annex I, if the applicant has acquired at least six months' experience of general medicine in a general medical practice or a centre in which doctors provide primary health care of the types referred to in paragraph 3.

Article 5. Pursuit of the professional activities of general practitioners

Each Party shall make the pursuit of the activities of a general practitioner in the framework of its domestic social security system contingent upon possession of evidence of formal qualifications referred to in Article 6 of Annex I.

Parties may exempt persons who are currently undergoing specific training in general medicine from this condition.

Article 6. Evidence of formal qualifications in basic medical training

Party	Evidence of formal qualifications	Body awarding the qualifications	Certificate Accompanying the Qualifications	Reference date

Article 7. Evidence of formal qualifications of specialised doctors

Party	Evidence of formal qualifications	Body awarding the qualifications	Reference date

Article 8. Titles of training courses in specialised medicine

	Title	Title
Party	Anesthetics	General surgery
	Minimum period of training: 3 years	Minimum period of training: 5 years
	Title	Title
Party	Neurological surgery	Obstetrics and Gynecology
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	General (internal) medicine	Ophthalmology
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 3 years
	Title	Title
Party	Otorhinolaryngology	Pediatrics
	Minimum period of training: 3 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Respiratory medicine	Urology
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 5 years
	Title	Title
Party	Orthopedics	Pathological anatomy
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Neurology	Psychiatry
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Diagnostic radiology	Radiotherapy
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title

Party	Plastic surgery	Clinical biology
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Microbiology-bacteriology	Biological chemistry
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Immunology	Thoracic surgery
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 5 years
	Title	Title
Party	Pediatric	Vascular surgery
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 5 years
	Title	Title
Party	Cardiology	Gastroenterology
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 5 years
	Title	Title
Party	Rheumatology	General Hematology
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 3 years
	Title	Title
Party	Endocrinology	Physiotherapy
	Minimum period of training: 3 years	Minimum period of training: 3 years
	Title	Title
Party	Neuropsychiatry	Dermato-venereology
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 3 years
	Title	Title
Party	Radiology	Child psychiatry
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Geriatrics	Renal diseases

	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Geriatrics	Renal diseases
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Communicable diseases	Community medicine
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Pharmacology	Occupational medicine
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Allergology	Nuclear medicine
	Minimum period of training: 3 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Maxillo-facial surgery (basic medical training)	Biological haematology
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Stomatology	Dermatology
	Minimum period of training: 3 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
	Venerology	Tropical medicine
Party	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Gastroenterological surgery	Accident and emergency medicine

	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 5 years
	Title	Title
Party	Clinical neurophysiology	Dental, oral and maxillo-facial surgery (basic medical and dental training)
	Minimum period of training: 4 years	Minimum period of training: 4 years
	Title	Title
Party	Medical oncology	Medical genetics
	Minimum period of training: 5 years	Minimum period of training: 4 years

Article 9. Evidence of formal qualifications of general practitioner

Party	Evidence of formal qualifications	Professional title	Reference date
--------------	--	---------------------------	-----------------------

ANNEX II

DOCTORS OF DENTAL MEDICINE

All of the provisions in Annex I are taken from the EU Directive 2005/36/EC on the recognition of professional qualifications.

Article 1. Basic dental training

1. Admission to basic dental training presupposes possession of a diploma or certificate giving access, for the studies in question, to universities or higher institutes of a level recognised as equivalent, in a Party.

2. Basic dental training shall comprise a total of at least five years of study, which may in addition be expressed with the equivalent ECTS credits, and shall consist of at least 5 000 hours of full-time theoretical and practical training that comprises at least the programme described in Article 4 of Annex II and that is provided in a university, in a higher institute providing training recognised as being of an equivalent level or under the supervision of a university.

3. Basic dental training shall provide an assurance that the person in question has acquired the following knowledge and skills:

(a) adequate knowledge of the sciences on which dentistry is based and a good understanding of scientific methods, including the principles of measuring biological functions, the evaluation of scientifically established facts and the analysis of data;

(b) adequate knowledge of the constitution, physiology and behaviour of healthy and sick persons as well as the influence of the natural and social environment on the state of health of the human being, in so far as these factors affect dentistry;

(c) adequate knowledge of the structure and function of the teeth, mouth, jaws and associated tissues, both healthy and diseased, and their relationship to the general state of health and to the physical and social well-being of the patient;

(d) adequate knowledge of clinical disciplines and methods, providing the dentist with a coherent picture of anomalies, lesions and diseases of the teeth, mouth, jaws and associated tissues and of preventive, diagnostic and therapeutic dentistry;

(e) suitable clinical experience under appropriate supervision.

This training shall provide him with the skills necessary for carrying out all activities involving the prevention, diagnosis and treatment of anomalies and diseases of the teeth, mouth, jaws and associated tissues.

Article 2. Specialist dental training

1 Admission to specialist dental training shall be contingent upon completion and validation of basic dental training referred to in Article 1 of Annex II.

2. Specialist dental training shall comprise theoretical and practical instruction in a university centre, in a treatment teaching and research centre or, where appropriate, in a health establishment approved for that purpose by the competent authorities or bodies.

Full-time specialist dental courses shall be of a minimum of three years' duration and shall be supervised by the competent authorities or bodies. They shall involve the personal participation of the dental practitioner training to be a specialist in the activity and in the responsibilities of the establishment concerned.

3. The Parties shall make the issuance of evidence of specialist dental training contingent upon possession of evidence of basic dental training referred to in Article 5 of Annex II.

Article 3. Pursuit of the professional activities of dental practitioners

1. For the purposes of this Directive, the professional activities of dental practitioners are the activities defined in paragraph 3 and pursued under the professional qualifications listed in Article 5 of Annex II.

2. The profession of dental practitioner shall be based on dental training referred to in Article 1 and 2 of Annex II and shall constitute a specific profession which is distinct from other general or specialised medical professions. Pursuit of the activities of a dental practitioner requires the possession of evidence of formal qualifications referred to in Article 5 of Annex II.

3. The Parties shall ensure that dental practitioners are generally able to gain access to and pursue the activities of prevention, diagnosis and treatment of anomalies and diseases affecting the teeth, mouth, jaws and adjoining tissue, having due regard to the regulatory provisions and rules of professional ethics on the reference dates referred to in Article 5 of Annex II.

Article 4. Study programme for dental practitioners

The programme of studies leading to evidence of formal qualifications in dentistry shall include at least the following subjects. One or more of these subjects may be taught in the context of the other disciplines or in conjunction therewith.

A. Basic subjects — Chemistry — Physics — Biology	B. Medico-biological subjects and general medical subjects — Anatomy — Embryology — Histology, including cytology — Physiology — Biochemistry (or	C. Subjects directly related to Dentistry — Prosthodontics — Dental materials and Equipment — Conservative dentistry — Preventive dentistry
---	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> physiological chemistry) — Pathological anatomy — General pathology — Pharmacology — Microbiology — Hygiene — Preventive medicine and Epidemiology 	<ul style="list-style-type: none"> — Anaesthetics and sedation — Oral surgery — Special pathology — Clinical practice — Paedodontics — Orthodontics — Periodontics — Dental radiology
	<ul style="list-style-type: none"> — Radiology — Physiotherapy — General surgery — General medicine, including Paediatrics — Oto-rhino-laryngology — Dermato-venereology — General psychology — psychopathology — Neuropathology — Anaesthetics 	<ul style="list-style-type: none"> — Dental occlusion and function of the jaw — Professional organisation, ethics and legislation — Social aspects of dental Practice Practice Practice - Maxillofacial Surgery

Article 5. Evidence of basic formal qualifications of doctors of dental medicine

Party	Evidence of Formal qualifications	Body awarding the evidence of qualifications	Certificate accompanying the evidence of qualifications	Professional Title	Reference date

Article 6. Evidence of formal qualifications of specialised dentists

Oral surgery

Party	Evidence of formal qualifications	Body awarding the evidence of qualifications	Reference date
-------	-----------------------------------	--	----------------

Orthodontics

Party	Evidence of formal qualifications	Body awarding the evidence of qualifications	Reference date

ANNEX III**ARCHITECT****Article 1. Training of architects****1. Training as an architect shall comprise:**

(a) a total of at least five years of full-time study at a university or a comparable teaching institution, leading to successful completion of a university-level examination; ~~or~~

2. Architecture must be the principal component of the study referred to in paragraph 1. The study shall maintain a balance between theoretical and practical aspects of architectural training and shall guarantee at least the acquisition of the following knowledge, skills and competences:

(a) the ability to create architectural designs that satisfy both aesthetic and technical requirements;

(b) adequate knowledge of the history and theories of architecture and the related arts, technologies and human sciences;

(c) knowledge of the fine arts as an influence on the quality of architectural design;

(d) adequate knowledge of urban design, planning and the skills involved in the planning process;

(e) understanding of the relationship between people and buildings, and between buildings and their environment, and of the need to relate buildings and the spaces between them to human needs and scale;

(f) understanding of the profession of architect and the role of the architect in society, in particular in preparing briefs that take account of social factors;

(g) understanding of the methods of investigation and preparation of the brief for a design project;

(h) understanding of the structural design, and constructional and engineering problems associated with building design;

(i) adequate knowledge of physical problems and technologies and of the function of buildings so as to provide them with internal conditions of comfort and protection against the climate, in the framework of sustainable development;

(j) the necessary design skills to meet building users' requirements within the constraints imposed by cost factors and building regulations;

(k) adequate knowledge of the industries, organisations, regulations and procedures involved in translating design concepts into buildings and integrating plans into overall planning.

3. The number of years of academic study referred to in paragraphs 1 may in addition be expressed with the equivalent ECTS credits.

Article 2. Pursuit of the professional activities of architects

1. For the purposes of this Agreement, the professional activities of an architect are the activities regularly carried out under the professional title of 'architect'.

Article 3. Evidence of formal qualifications of architects

Party	Evidence of formal qualifications	Body awarding the evidence qualifications	Certificate accompanying the evidence of qualifications	Reference academic year

**SPORAZUM O PRIZNAVANJU PROFESIONALNIH KVALIFIKACIJA ZA
DOKTORE MEDICINE, DOKTORE STOMATOLOGIJE I ARHITEKTE U
KONTEKSTU CENTRALNO-EVROPSKOG SPORAZUMA O SLOBODNOJ
TRGOVINI**

Predstavnici Albanije, Bosne i Hercegovine, "Kosova"* , Crne Gore, Severne Makedonije i Srbije (u daljem tekstu "Strane"),

U kontekstu ekonomskih integracija u skladu sa Centralno-evropskim sporazumom o slobodnoj trgovini ("CEFTA") iz 2006. godine, shodno članu V Opšteg sporazuma o trgovini uslugama, a u cilju unapređenja liberalizacije trgovine uslugama u CEFTA regionu;

IMAJUĆI U VIDU ciljeve i prioritete utvrđene Akcionim planom za zajedničko regionalno tržište za period od 2021-2024. godine ("ZRT") usmerene na uklanjanje prepreka za priznavanje profesionalnih kvalifikacija usvajanjem i sprovođenjem "okvira Evropske unije (EU) za automatsko priznavanje profesionalnih kvalifikacija za 7 profesija zasnovanih na EU sistemu automatskog priznavanja" na osnovu koordinacije minimalnih uslova osposobljavanja;

KONSTATUJUĆI da nijedna odredba ovog Sporazuma ne može da se tumači tako da Strane budu izuzete od svojih prava i obaveza po osnovu postojećih sporazuma;

U CILJU podsticanja mobilnosti stručnih radnika, boljeg usklađivanja veština sa potrebama tržišta rada i povećane produktivnosti;

POTVRĐUJUĆI ciljeve unapređenja harmonizacije regulative i usklađivanja zakona i propisa država potpisnica sa EU zakonodavstvom; a posebno u želji da se omogući slobodno kretanje stručnih radnika transponovanjem u regionalni okvir Direktive 2005/36/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 7. septembra 2005. godine o priznavanju profesionalnih kvalifikacija, izmenjene Direktivom 2013/55/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 20. novembra 2013. godine;

U NAMERI da se uspostavi automatsko priznavanje profesionalnih kvalifikacija na osnovu minimalnih uslova osposobljavanja i da se primeni na sve 3 profesije obuhvaćene ovim Sporazumom i gorenavedenom Direktivom, kao i da se imenuju druge profesije koje zadovoljavaju minimalne uslove osposobljavanja u Aneksima u roku od najviše 2 godine nakon usvajanja ovog Sporazuma u cilju proširenja važenja ovog sporazuma na ostale četiri profesije;

*Ovaj naziv je bez prejudiciranja statusa i u skladu je sa Rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244/1999 i Mišljenjem Međunarodnog suda pravde o Deklaraciji o nezavisnosti Kosova.

Zaključili su sledeći sporazum:

GLAVA I OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Ciljevi

1. Ovim Sporazumom uspostavljaju se pravila za automatsko priznavanje dokaza o formalnim kvalifikacijama na osnovu minimalnih uslova osposobljavanja u Stranama za pristup i obavljanje regulisane profesije, kao i harmonizovani minimalni uslovi osposobljavanja u jednoj ili više drugih Strana, a koji omogućavaju nosiocu pomenutih kvalifikacija (u daljem tekstu: stručni radnici) da se bavi istom profesijom u drugoj Strani (u daljem tekstu: Strana domaćin) koja nije Strana u kojoj je stekao svoje profesionalne kvalifikacije (u daljem tekstu: matična strana).
2. Izrazi koji se koriste u ovom Sporazumu, a koji imaju rodno značenje, nezavisno od toga da li se koriste u muškom ili ženskom rodu, obuhvataju podjednako muški i ženski rod, i svaki drugi rod koji Strane priznaju.

Član 2.

Obim primene

1. Ovaj Sporazum primenjuje se na fizička lica, utvrđena u Aneksu I Dodatnog protokola 6, koji su stručni radnici matične strane, a koji žele da obavljaju određenu regulisanu profesiju u strani domaćinu, pod uslovom da ispunjavaju harmonizovane minimalne uslove osposobljavanja, bilo kao lica koja samostalno obavljaju delatnost ili kao lica zaposlena kod poslodavca. Svaka Strana će dozvoliti stručnom radniku iz matične strane koji poseduje dokaze o stečenim profesionalnim i formalnim kvalifikacijama u smislu člana 3.(1)(b), a koje nisu stekli u strani domaćinu, da obavlja regulisanu profesiju u smislu člana 3.(1)(a) u toj strani u skladu sa relevantnim propisima te Strane. U postupku priznavanja se moraju poštovati minimalni uslovi osposobljavanja utvrđeni ovim Sporazumom. Ukoliko dokazi o formalnim kvalifikacijama nisu u skladu sa minimalnim uslovima osposobljavanja, kao što je utvrđeno ovim Sporazumom, priznavanje profesionalnih kvalifikacija će se vršiti u skladu sa Opštim sistemom za priznavanje kvalifikacija.
2. Ovaj Sporazum primenjuje se na sledeće profesije: doktori medicine, doktori stomatologije i arhitekta, kao što je definisano i navedeno u Aneksu I, Aneksu II i Aneksu III.
3. Svaka Strana će zajedničkoj radnoj grupi za priznavanje profesionalnih kvalifikacija dostaviti zakone, podzakonske propise i administrativne akte koje usvoji za izdavanje dokaza o formalnim kvalifikacijama obuhvaćenih ovim Sporazumom.
4. U cilju sprovođenja i primene ovog Sporazuma, visokoškolske ustanove će uspostaviti akreditovane programe studija i/ili licencirane programe studija harmonizovane sa minimalnim uslovima osposobljavanja utvrđenim u aneksima ovog Sporazuma.

Član 3.

Pojmovi

Pojmovi u smislu ovog Sporazuma imaju sledeće značenje:

- (a) 'regulisana profesija: profesionalna delatnost ili skup profesionalnih delatnosti kod kojih je pristup i obavljanje, odnosno način obavljanja delatnosti na osnovu zakonskih, podzakonskih ili drugih akata neposredno ili posredno

uslovljen posedovanjem određenih profesionalnih kvalifikacija; posebno korišćenje profesionalnog naziva koji je zakonskim ili drugim propisima ograničen na nosioce određenih profesionalnih kvalifikacija predstavlja jedan način obavljanja delatnosti;

(b) 'profesionalna kvalifikacija': kvalifikacije koje se potvrđuju dokazom o formalnim kvalifikacijama, uverenje o osposobljenosti izdato od strane nadležnog organa u nekoj Strani u skladu sa zakonskim, podzakonskim ili drugim aktima te Strane, na osnovu programa za osposobljavanje ili posebnog ispita, i/ili profesionalnog iskustva;

(v) 'dokaz o formalnim kvalifikacijama': diplome, sertifikati i drugi dokazi koje je izdao nadležni organ Strane na osnovu zakonskih, podzakonskih i drugih akata te Strane i kojim se potvrđuje uspešno završeno stručno osposobljavanje koje je većim delom stečeno u Strani;

(g) 'nadležni organ': svaki organ ili telo koje je Strana posebno ovlastila za izdavanje, odnosno primanje diploma o osposobljenosti i drugih dokumenata ili informacija kao i za primanje zahteva i donošenje odluka po osnovu ovog Sporazuma;

(d) 'regulisano obrazovanje i osposobljavanje': svako osposobljavanje koje je posebno usmereno na obavljanje određene profesije i koje obuhvata jedan ili više programa koji su, u datom slučaju, dopunjeni stručnim usavršavanjem, pripravničkim stažom ili stručnom praksom.

(đ) Struktura i nivo programa profesionalnog osposobljavanja, pripravničkog staža ili stručne prakse utvrdiće se zakonskim, podzakonskim ili drugim aktima nadležne Strane ili će ih nadgledati ili odobriti organ određen u tu svrhu;

(e) 'profesionalno iskustvo': stvarno i zakonito puno radno vreme ili ekvivalentno nepuno radno vreme bavljenja odgovarajućom profesijom u Strani;

(ž) 'pripravnički staž': period u kojem se delatnost obavlja pod nadzorom mentora, a koji predstavlja uslov za pristup regulisanoj profesiji, i koji može da se obavlja ili tokom formalnog obrazovanja ili posle završetka formalnog obrazovanja;

(z) 'fizičko lice' ima značenje kao što je definisano u CEFTA okviru;

(i) 'Evropski sistem prenosa i akumulacije bodova ili ESPB bodovi': sistem bodovanja u visokom obrazovanju koji se koristi u Evropskom prostoru visokog obrazovanja;

(j) Zajednička radna grupa za priznavanje profesionalnih kvalifikacija (ZRGzPPK);

(k) 'CEFTA': Centralno-evropski sporazum o slobodnoj trgovini;

(l) 'RCC': Savet za regionalnu saradnju;

Član 4.

Efekti priznavanja

Priznavanjem profesionalnih kvalifikacija u Strani domaćinu omogućava se fizičkim licima da u toj Strani dobiju pristup istoj profesiji za koju su osposobljeni u matičnoj strani i da je obavljaju pod jednakim uslovima koji važe za njene građane.

GLAVA II

PRINCIPI PRIZNAVANJA

Član 5.

Pravila profesionalne, pravne ili administrativne prirode

Kada se stručni radnik preseli, on će biti dužan da poštuje pravila profesionalne, zakonske ili administrativne prirode koja se direktno odnose na profesionalne kvalifikacije, kao što su definicija profesije, korišćenje naziva i ozbiljne profesionalne zloupotrebe koje su direktno i konkretno povezane sa zaštitom i bezbednošću potrošača, kao i disciplinske odredbe koje se primenjuju u Strani domaćinu na stručne radnike koji se bave istom profesijom u Strani domaćinu.

Član 6.

Principi automatskog priznavanja

1. Svaka strana priznaje dokaze o formalnim kvalifikacijama doktora medicine koji daju pristup obavljanju delatnosti doktora medicine sa završenim osnovnim programom osposobljavanja i doktora specijaliste medicine, delatnosti stomatologa i specijaliste stomatologije i delatnosti arhitekta, kao što je navedeno u Aneksu I, Aneksu II i Aneksu III, a koji zadovoljavaju minimalne uslove osposobljavanja navedenim u Aneksu I, Aneksu II i Aneksu III, i u svrhu pristupa profesionalnim delatnostima i njihovom obavljanju priznati jednaku valjanost tih dokaza kao i dokaza o formalnim kvalifikacijama koje sama izdaje.

Takvi dokazi o formalnim kvalifikacijama moraju da budu izdati od strane nadležnih tela u matičnoj strani i uz njih se moraju priložiti, u datom slučaju, potvrde navedene u Aneksu I, Aneksu II, i Aneksu III.

2. Takva aktualizacija ni u jednoj strani ne sme da ima za posledicu izmene njenih postojećih zakonskih načela u vezi sa strukturom profesije koji se odnose na osposobljavanje i uslove pristupa za fizička lica. Takvom aktualizacijom se neće uticati na odgovornost Strana za organizaciju obrazovnih sistema.

Član 7.

Zajedničke odredbe o osposobljavanju

Strane su dužne da, u skladu sa procedurama specifičnim za svaku Stranu, osiguraju, podstičući kontinuirano stručno usavršavanje, da stručni radnici, čije su profesionalne kvalifikacije obuhvaćene ovim Sporazumom, budu u mogućnosti da unaprede svoja znanja, veštine i kompetencije u cilju održavanja bezbedne i efektivne prakse i da budu u toku sa razvojem u odgovarajućoj profesiji.

Član 8.

Stečena prava

Ne dovodeći u pitanje stečena prava specifična za odgovarajuće profesije, u slučaju kada dokazi o formalnim kvalifikacijama za doktore medicine koji omogućavaju pristup profesionalnom bavljenju delatnosti doktora medicine u opštoj praksi i bavljenju delatnosti specijaliste, delatnosti doktora stomatologije i specijaliste stomatologije, kao i arhitekta, a koje poseduju stručni radnici u jednoj Strani, ne ispunjavaju sve uslove osposobljavanja iz ovog Sporazuma, svaka Strana će priznati kao dovoljan dokaz o formalnim kvalifikacijama onaj koji su te Strane izdale, u meri u kojoj takvi dokazi potvrđuju uspešno završeno osposobljavanje, koje je započeto onih datuma koje predloži Zajednička radna grupa i uz koje se prilaže potvrda u kojoj se navodi da su se nosioci efektivno i zakonito bavili predmetnim delatnostima najmanje tri uzastopne godine tokom pet godina koje su prethodile dodeli potvrde.

GLAVA III

POSTUPAK PRIZNAVANJA PROFESIONALNIH KVALIFIKACIJA

Član 9.

Opšta procedura za priznavanje profesionalnih kvalifikacija

1. Strana domaćin je dužna da potvrdi prijem zahteva za priznavanje kvalifikacija u roku od 30 dana i da obavesti podnosioca zahteva ukoliko neki dokument nedostaje. Ukoliko podnosilac prijave ne podnese traženu dodatnu dokumentaciju, nadležno telo će odbiti zahtev, osim u slučaju kada podnosilac zahteva podnese obrazloženi valjani razlog za kašnjenje.
2. Postupak provere zahteva za dobijanje prava za obavljanje regulisane profesije sprovodi se u najkraćem mogućem roku, a nadležni organ u strani domaćinu dužan je da donese obrazloženu odluku o priznavanju najkasnije u roku od tri meseca od datuma kada je podnosilac podneo kompletan zahtev.
3. Na odluku, odnosno propust donošenja odluke u gorenavedenom roku može se podneti žalba u skladu sa opštim pravilima za podnošenje žalbe svake Strane.

Član 10.

Pravni lekovi

U postupku priznavanja profesionalnih kvalifikacija, podnosiocu zahteva se mora omogućiti pristup efektivnim mehanizmima pravnih lekova. U slučaju da se kvalifikacija ne prizna, podnosiocu zahteva mora da se omogući pristup organu sa drugačijim sastavom od onog koji je odbio zahtev za priznavanje kvalifikacije. Takav organ će odlučiti o žalbi, nakon davanja mogućnosti podnosiocu zahteva da bude saslušan u razumnom roku.

Član 11.

Dokumenta i potvrde koje mogu biti tražene od podnosioca zahteva u skladu sa sporazumom

1. Dokumenta

- (a) Dokaz o državljanstvu podnosioca zahteva.
- (b) Dokaz o posedovanju formalnih kvalifikacija koje omogućavaju pristup regulisanoj profesiji iz Aneksa I, Aneksa II i Aneksa III.
- (v) Dokaz o posedovanju profesionalne kvalifikacije u smislu člana 3. (1) (b), zajedno sa potvrdom nadležnog organa u kojoj je navedeno da je to fizičko lice efektivno i zakonito obavljalo odgovarajuću delatnost najmanje tri uzastopne godine u periodu od pet godina pre izdavanje potvrde.
- (g) Ukoliko nadležno telo strane domaćina od lica koja žele da se bave regulisanom profesijom traži dokaz o dobrom vladanju ili ugledu, odnosno da nisu objavili stečaj, ili da nije izdata zabrana obavljanja te profesije u slučaju teške povrede pravila struke ili krivičnog dela, Strana domaćin prihvatiće kao dovoljan dokaz za podnosioca zahteva koji žele da se bave datom profesijom svih Strana dokumenta koja su izdala nadležna tela matične Strane, a koji potvrđuju da su pobrojani zahtevi ispunjeni. Nadležna tela dužna su da obezbede traženu dokumentaciju u roku od dva meseca.
- (d) Ako nadležna tela matične Strane ne izdaju dokumenta navedena u stavu gore, umesto njih može biti data izjava pod zakletvom – ili, u Stranama gde se ne priznaje izjava pod zakletvom, svečana izjava – koju je lice dalo pred nadležnim sudom, organom uprave ili, u datom slučaju – pred kvalifikovanim stručnim telom matične strane; to telo izdaje potvrdu o autentičnosti izjave date pod zakletvom ili svečane izjave.
- (đ) Ako strana domaćin od svojih građana koji žele da započnu obavljanje regulisane profesije traži dokument kojim se potvrđuje njihovo fizičko ili duševno zdravlje, kao dovoljan dokaz prihvata stavljanje na uvid dokumenata koji se u ovu

svrhu traži u matičnoj strani. Ukoliko matična strana ne izdaje takav dokument, Strana domaćin prihvata potvrdu koju izdaje nadležno telo u matičnoj strani. U tom slučaju, nadležna tela matične strane moraju da obezbede traženi dokument u roku od mesec dana.

(e) Kada Strana domaćin od kandidata koji žele da počnu da obavljaju regulisanu profesiju traži da dostave

- dokaz o imovinskom stanju,
- dokaz da su osigurani od finansijskih rizika koji proizlaze iz njihove profesionalne odgovornosti u skladu sa važećim zakonima i podzakonskim aktima Strane domaćina u vezi sa uslovima i obimom pokrivenosti osiguranjem, ta Strana prihvata kao dovoljan dokaz u ovom smislu potvrdu od banke i osiguravajućeg društva druge Strane.

(ž) Ukoliko strana to zahteva, mora se dostaviti potvrda da ne postoji privremena ili stalna zabrana bavljenja odgovarajućom delatnosti, odnosno uverenje o nekažnjavanju.

2. Druge potvrde

U svrhu olakšane primene ovog Sporazuma, Strane mogu da propišu da fizička lica koja ispunjavaju tražene uslove osposobljavanja, osim dokaza o formalnoj osposobljenosti, dostave i potvrdu od nadležnih tela Strane koja je izdala dokaz, da taj dokaz o formalnim kvalifikacijama ispunjava zahteve utvrđene ovim Sporazumom.

3. Forma i jezik

Sva dokumenta i potvrde iz ovog člana biće prihvaćena od strane nadležnih organa Strane domaćina u formatu i na jeziku utvrđenim propisima Strane koja ih je izdala. Strana domaćin zadržava pravo da traži od podnosioca zahteva prevod dokumenata i potvrda na jedan od svojih službenih jezika.

Član 12.

Korišćenje profesionalnih naziva

1. Ako je u Strani domaćinu regulisana upotreba stručnog naziva koji se odnosi na jednu od predmetnih profesija, podnosioci zahteva iz druge Strane koji su stekli pravo da se bave regulisanom profesijom, koristiće stručni naziv Strane domaćina koji odgovara toj profesiji u Strani u kojoj su stekli pravo, kao i odgovarajuće skraćene nazive povezane sa tim nazivom.

2. Ako je u Strani domaćinu profesiju regulisalo neko udruženje ili organizacija, podnosioci zahteva iz Strana neće moći da koriste stručni naziv koji izdaje ta organizacija ili udruženje, ili njegov skraćeni oblik, osim ako ne prilože dokaz da su članovi tog udruženja ili organizacije.

3. Ako udruženje ili organizacija uslovljava članstvo određenim kvalifikacijama, to može učiniti samo pod uslovima navedenim u ovom Sporazumu, u odnosu na kandidate iz drugih Strana, koji poseduju profesionalne kvalifikacije.

Član 13.

Korišćenje akademskih naziva

Strana domaćin dužna je da osigura da se dotičnim fizičkim licima dodeli pravo da koriste akademska zvanja koja su im dodeljena u Strani koja ih je izdala, kao i njihov skraćeni oblik, na jeziku Strane koja ih je izdala. Strana domaćin može da zahteva da iza zvanja stoji naziv i adresa ustanove ili ispitne komisije od koje je dodeljena. Kada se akademsko zvanje Strane koja je izdala akademski naziv može pomešati u Strani domaćinu sa titulom koja u njoj zahteva dopunsku obuku koju lice

nije steklo, Strana domaćin može zahtevati od lica da koristi akademsko zvanje Strane koja je to zvanje izdala u odgovarajućem obliku, a koji će odrediti Strana domaćin.

GLAVA IV

DETALJNA PRAVILA ZA OBAVLJANJE PROFESIJE

Član 14.

Poznavanje jezika

1. Strana će, ako to smatra neophodnim, zahtevati od pružaoca usluga koji ima koristi od priznavanja profesionalnih kvalifikacija da poseduje zadovoljavajući nivo poznavanja jezika koji je neophodan za obavljanje profesije u Strani domaćinu.
2. Strana je dužna da osigura da sve provere koje se sprovode radi kontrole poštovanja obaveza iz stava 1. budu ograničene na dovoljno poznavanje jednog zvaničnog jezika te Strane.
3. Svaka provera poznavanja jezika biće srazmerna potrebi delatnosti kojom lice želi da se bavi. Lice ima pravo da uloži žalbu na takve provere u skladu sa propisima Strane domaćina.

GLAVA V

ADMINISTRATIVNA SARADNJA

Član 15.

Centralni pristup informacijama

1. Strane će obezbediti da sledeće informacije budu javno dostupne na engleskom jeziku i putem uslužnih kontakt tačaka:
 - (a) spisak svih regulisanih profesija u Strani uključujući kontakt podatke osoba za kontakt za svaku regulisanu profesiju u skladu sa članom 18(4);
 - (b) zahteve i procedure za sve profesije regulisane u Strani, uključujući sve povezane takse koje plaćaju fizička lica i dokumente koje treba da podnesu fizička lica;
 - (v) Informacije o postupku žalbe, prema zakonskim, podzakonskim i drugim aktima, na odluke Strana usvojene u vezi sa ovim Sporazumom.
2. Strane su dužne da osiguraju da informacije iz stava 1 budu pružene na jasan i sveobuhvatan način i da su im lako dostupne daljinski i elektronskim putem i da se redovno ažuriraju.
3. Strane su dužne da osiguraju da se na svaki zahtev za informacijama upućen uslužnim kontakt tačkama odgovori u najkraćem mogućem roku.

Član 16.

Zajednička radna grupa za priznavanje profesionalnih kvalifikacija

1. Zajednička radna grupa za priznavanje profesionalnih kvalifikacija (ZRGzPPK) je dužna da omogući i nadgleda primenu ovog Sporazuma.
2. Članovi ZRGzPPK će, između ostalog, imati zadatak da pruže informacije i pomoć koja je neophodna u vezi sa priznavanjem profesionalnih kvalifikacija predviđenih ovim Sporazumom, kao što su informacije o zakonskim, podzakonskim i drugim aktima koji regulišu priznavanje profesionalnih kvalifikacija.

3. Tačni zadaci ZRGzPPK biće usvojeni najkasnije godinu dana nakon usvajanja ovog Sporazuma.

Član 17.

Transparentnost

1. Strane će dostaviti ZRGzPPK spisak svih postojećih regulisanih profesija, navodeći aktivnosti koje pokriva svaka profesija, i spisak regulisanog obrazovanja i osposobljavanja, kao i programa osposobljavanja sa posebnom strukturom, najkasnije 18 meseci nakon usvajanja ovog Sporazuma. Svaka promena tih spiskova biće takođe dostavljena ZRGzPPK bez nepotrebnog odlaganja. Sekretarijati CEFTA i RCC će uspostaviti i održavati javno dostupnu bazu podataka o regulisanim profesijama, uključujući opšti opis aktivnosti koje pokriva svaka profesija.

2. Strane su dužne da provere da li zahtevi njihovog pravnog sistema koji ograničavaju pristup profesiji ili bavljenje tom profesijom nosiocima određene profesionalne kvalifikacije, uključujući upotrebu stručnih zvanja i da li su profesionalne delatnosti dozvoljene pod tim nazivom, a koji se nazivaju 'zahtevi' u ovom članu, kompatibilni sa sledećim principima:

- (a) zahtevi ne smeju biti ni direktno ni indirektno diskriminatorni;
- (b) zahtevi moraju biti opravdani važnim razlozima od opšteg interesa;
- (v) zahtevi moraju biti prikladni za obezbeđivanje postizanja cilja kojem se teži i ne smeju ići dalje od onoga što je neophodno za postizanje tog cilja;
- (g) Strane su dužne da obaveste ZRGzPPK o takvim zahtevima.

Član 18.

Principi administrativne saradnje

1. Strane će usko sarađivati i pružati jedne drugima pomoć u cilju olakšavanja primene ovog Sporazuma. Strane su dužne da očuvaju poverljivost informacija koje razmenjuju.

2. Putem ZRGzPPK, Strane su dužne da razmenjuju informacije koje smatraju neophodnim za obavljanje aktivnosti prema ovom Sporazumu. Pri tome će poštovati pravila zaštite ličnih podataka predviđena relevantnim propisima Strana.

3. Svaka Strana će razmenjivati informacije sa drugim Stranama preko ZRGzPPK o procesima u kojima će slati ili dobijati dokaze o formalnim kvalifikacijama i druge dokumente ili informacije, i primati prijave i donositi odluke po osnovu ovog Sporazuma.

4. Putem ZRGzPPK, svaka Strana će drugim Stranama dostaviti ime kontakt osobe za svaku regulisanu profesiju, koja će pružiti sve relevantne informacije i podržati saradnju između Strana u vezi sa tom određenom regulisanom profesijom.

GLAVA VI

ZAKLJUČNE ODREDBE

Član 19.

Transponovanje

Strane su dužne da usvoje zakone, podzakonske propise i druge akte neophodne za usklađivanje sa ovim Sporazumom najkasnije osamnaest meseci od stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa članom 21. Strane će o tome obavestiti ZRGzPPK.

Član 20.**Aneksi**

1. Svi aneksi čine sastavni deo ovog sporazuma.
2. Informacije koje su Strane dužne da dostave u skladu sa Aneksom I, Aneksom II i Aneksom III će obezbediti nadležni organi i biće dostavljene ZRGzPPK-u najkasnije 18 meseci nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa članom 21.
3. Strane su dužne da osiguraju da ZRGzPPK redovno ažurira i po potrebi menja informacije date u Aneksu I, Aneksu II i Aneksu III u skladu sa članom 6(1)(2) ovog Sporazuma.

Član 21.**Stupanje na snagu**

1. Ovaj Sporazum podleže ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju u skladu sa relevantnim zahtevima. Zvanično obaveštenje o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju deponuje se kod depozitara.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana u odnosu na deponovanje trećeg zvaničnog obaveštenja o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju za Strane koje su deponovale svoje zvanično obaveštenje o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju.
3. Za svaku stranu koja deponuje svoje zvanično obaveštenje o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju nakon datuma deponovanja trećeg zvaničnog obaveštenja o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, ovaj Sporazum će stupiti na snagu tridesetog dana od dana kada Strana deponuje svoje zvanično obaveštenje o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju.
4. Severna Makedonija će vršiti dužnost depozitara i obavestiće sve Strane ovog Sporazuma o svakom obaveštenju primljenom u skladu sa ovim članom i svakom drugom aktu ili obaveštenju u vezi sa ovim Sporazumom.

Član 22.**Izmene i dopune**

1. Svaka Strana može da predloži izmene i dopune na Sporazum slanjem pismenog obaveštenja depozitaru. Depozitar će uputiti ovo obaveštenje Zajedničkoj radnoj grupi za priznavanje profesionalnih kvalifikacija iz člana 16. ovog Sporazuma.
2. Predlozi izmena i dopuna usvajaju se konsenzusom svih članova Zajedničke grupe. Ovi predlozi se upućuju CEFTA telu nadležnom za trgovinu uslugama.
3. Kada budu usvojeni, amandmani se dostavljaju Stranama na ratifikaciju ili odobrenje.
4. Izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa pravilima i procedurom navedenim u članu 21.

Član 23.**Trajanje i povlačenje**

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.
2. Svaka Strana može da se povuče iz ovog Sporazuma u bilo kojem trenutku slanjem pisanog obaveštenja depozitaru, koji će obavestiti druge strane o ovom povlačenju.
3. Povlačenje stupa na snagu šest meseci od datuma prijema tog obaveštenja od Strane depozitara.

Član 24.

Svi sporovi koji proizilaze iz ovog Sporazuma rešavaju se putem CEFTA 2006 Mehanizma za rešavanje sporova.

Član 25.

Pristupanje CEFTA članica

Strane priznaju prava bilo koje CEFTA članice da pristupi ovom Sporazumu.

Sporazum je sačinjen na engleskom jeziku u jednom izvornom primerku, koji ostaje u posedu Depozitara. Svaka Strana će dobiti po jedan overeni primerak sporazuma.

Sačinjeno u Berlinu dana 3/11 2022

Priznavanje na osnovu koordinacije minimalnih uslova za obuku

DOKTOR MEDICINE

Osnovna medicinska obuka

1. Prijem na osnovnu medicinsku obuku zavisi od posedovanja kvalifikacije ili uverenja koji omogućava pristup univerzitetima kada je reč o predmetnim studijama.
2. Osnovna medicinska obuka obuhvata ukupno najmanje pet godina studija, što se dodatno može izraziti i ekvivalentnim ESPB bodovima, i sastoji se od najmanje 5500 sati teorijske i praktične obuke koju obezbeđuje univerzitet ili se vrši pod nadzorom univerziteta.
3. Osnovna medicinska obuka će osigurati uverenje da je dotično lice steklo sledeća znanja i veštine:
 - (a) adekvatno poznavanje nauka na kojima se zasniva medicina i dobro razumevanje naučnih metoda uključujući principe merenja bioloških funkcija, procenu naučno utvrđenih činjenica i analizu podataka;
 - (b) dovoljno razumevanje strukture, funkcija i ponašanja zdravih i bolesnih osoba, kao i odnosa između zdravstvenog stanja i fizičkog i socijalnog okruženja čoveka;
 - (v) adekvatno poznavanje kliničkih disciplina i praksi, pružajući koherentnu sliku mentalnih i fizičkih bolesti, medicine sa stanovišta profilakse, dijagnoze i terapije i ljudske reprodukcije;
 - (g) odgovarajuće kliničko iskustvo u bolnicama pod odgovarajućim nadzorom.

Član 2. Specijalistička medicinska obuka

1. Prijem na specijalističku medicinsku obuku zavisi od završetka i validacije programa osnovne medicinske obuke iz člana 1. Aneksa I u okviru kojeg je pripravnik stekao relevantna znanja iz osnovne medicine.
2. Specijalistička medicinska obuka obuhvata teorijsku i praktičnu obuku na univerzitetu ili bolnici za medicinsku obuku ili, po potrebi, u ustanovi za medicinsku negu koju su u tu svrhu odobrili nadležni organi ili tela.

Strane će obezbediti da minimalno trajanje kurseva specijalističke medicinske obuke iz člana 7 Aneksa I ne bude kraće od trajanja predviđenog u toj tački. Obuka se sprovodi pod nadzorom nadležnih organa ili tela. Uključuje lično učešće pripravnika specijaliste doktora medicine u aktivnostima i odgovornostima predmetnih službi.

Obuka će se održavati sa punim radnim vremenom u određenim ustanovama koje su priznate od strane nadležnih organa. Podrazumeva učešće u celom spektru medicinskih aktivnosti odeljenja na kome se obučava, uključujući i dežurstva, na način da specijalista pripravnik svu svoju profesionalnu aktivnost posveti praktičnoj i teorijskoj obuci tokom cele radne nedelje i tokom cele godine, u skladu sa procedurama koje propisuju nadležni organi. Shodno tome, ova radna mesta će biti predmet odgovarajuće naknade.

3a. Strane mogu predvideti, u relevantnom zakonodavstvu, delimična izuzeća od delova kurseva specijalističke medicinske obuke navedenih u članu 7 Aneksa I, koja će se primenjivati od slučaja do slučaja, pod uslovom da je taj

deo obuke već praćen tokom drugog kursa specijalističke obuke navedenog u članu 7 Aneksa I, za koji je stručnjak već stekao profesionalnu kvalifikaciju kod druge strane. Strane će obezbediti da odobreno izuzeće ne iznosi više od polovine minimalnog trajanja kursa specijalističke medicinske obuke koja je u pitanju.

Svaka strana će obavestiti Multilateralnu komisiju i druge Strane o svom dotičnom zakonodavstvu za sva takva delimična izuzeća.

4. Strane će uslovljavati izdavanje dokaza o specijalističkoj medicinskoj obuci posedovanjem dokaza o osnovnoj medicinskoj obuci iz člana 7 Aneksa I.

Član 3. Vrste specijalističke medicinske obuke

Dokazi o formalnim kvalifikacijama lekara specijaliste su takvi dokazi koje izdaju nadležni organi ili tela, što odgovara, za dotičnu specijalizovanu obuku, zvanjima koja se koriste u različitim stranama i navedena su u članu 7 Aneksa I.

Član 4. Posebna obuka iz opšte medicinske prakse

1. Prijem na posebnu obuku iz opšte medicinske prakse zavisi od završetka i validacije programa osnovne medicinske obuke iz člana 1. Aneksa I tokom kojeg je pripravnik stekao relevantna znanja iz osnovne medicine.

2. Posebna obuka iz opšte medicinske prakse koja vodi do dodele dokaza o formalnim kvalifikacijama izdatim pre [1. januara 2006.] traje najmanje dve godine sa punim radnim vremenom. U slučaju dokaza o formalnim kvalifikacijama izdatim nakon tog datuma, obuka će trajati najmanje tri godine sa punim radnim vremenom.

Kada program obuke iz člana 1. Aneksa I obuhvata praktičnu obuku koju pruža odobrena bolnica koja poseduje odgovarajuću opštu medicinsku opremu i usluge ili kao deo odobrene opšte medicinske prakse ili odobrenog centra u kome lekari pružaju primarnu medicinsku negu, trajanje te praktične obuke može biti uključeno, do najviše godinu dana, u trajanje predviđeno u prvom podstavu za uverenja o obuci izdata na dan ili nakon [1. januara 2006. godine].

Opcija predviđena u drugom podstavu biće dostupna samo za strane u kojima je posebna obuka iz opšte medicinske prakse trajala dve godine od [1. januara 2001.].

3. Posebna obuka iz opšte medicinske prakse sprovodi se sa punim radnim vremenom, pod nadzorom nadležnih organa ili tela. Podrazumeva više praktičnog rada nego teorije.

Praktična obuka se održava, s jedne strane, najmanje šest meseci u odobrenoj bolnici koja poseduje odgovarajuću opremu i usluge i, s druge strane, najmanje šest meseci u okviru odobrene opšte medicinske prakse ili odobrenog centra u kome lekari pružaju primarnu zdravstvenu zaštitu.

Praktična obuka će se odvijati u saradnji sa drugim zdravstvenim ustanovama ili strukturama koje se bave opštom medicinom. Međutim, ne dovodeći u pitanje minimalne periode utvrđene u drugom podstavu, praktična obuka se može održati tokom perioda od najviše šest meseci u drugim odobrenim ustanovama ili zdravstvenim strukturama koje se bave opštom medicinom.

Obuka iziskuje lično učešće pripravnika u profesionalnim aktivnostima i odgovornostima lica sa kojima radi.

4. Izdavanje dokaza o formalnim kvalifikacijama iz opšte medicinske prakse Strane će usloviti posedovanjem dokaza o formalnim kvalifikacijama u osnovnoj medicinskoj obuci iz člana 6 Aneksa I.

5. Strane mogu izdati dokaze o formalnim kvalifikacijama iz člana 6. Aneksa I doktoru koji nije završio obuku predviđenu ovim članom, ali koji je završio drugu, dopunsku obuku, što se potvrđuje dokazima o formalnim kvalifikacijama izdatim od strane nadležnih organa. Oni, međutim, ne mogu da izdaju dokaze o formalnim kvalifikacijama osim ako ne potvrđuju znanje na nivou koji je kvalitativno ekvivalentan znanju stečenom tokom obuke predviđene ovim članom.

Strane će, između ostalog, odrediti u kojoj meri dopunska obuka i stručno iskustvo koje je podnosilac zahteva već stekao mogu zameniti obuku predviđenu ovim članom.

Strane mogu izdati dokaze o formalnim kvalifikacijama iz člana 6. Aneksa I samo ukoliko je podnosilac zahteva stekao najmanje šest meseci iskustva iz opšte medicine pri opštoj medicinskoj praksi ili centru u kome lekari pružaju primarnu zdravstvenu zaštitu navedenu u stavu 3.

Član 5. Obavljanje stručne delatnosti lekara opšte prakse

Svaka strana će obavljanje delatnosti lekara opšte prakse u okviru svog domaćeg sistema socijalnog osiguranja pod uslovom da poseduje dokaze o formalnim kvalifikacijama iz člana 6. Aneksa I.

Strane mogu izuzeti osobe koje trenutno prolaze posebnu obuku iz opšte medicine od ovog uslova.

Član 6. Dokaz o formalnim kvalifikacijama iz osnovne medicinske obuke

Strana	Dokaz o formalnim kvalifikacijama	Telo koje dodeljuje kvalifikacije	Uverenje koji prati kvalifikacije	Referentni datum

Član 7. Dokaz o formalnim kvalifikacijama specijalističke medicinske obuke

Strana	Dokaz o formalnim kvalifikacijama	Telo koje dodeljuje kvalifikacije	Referentni datum

Član 8. Nazivi kurseva obuke medicinske specijalizacije

	Naziv	Naziv
Strana	Anesteziologija	Opšta hirurgija
	Minimalni period obuke: 3 godine	Minimalni period obuke: 5 godina
	Naziv	Naziv
Strana	Neurohirurgija	Ginekologija i akušerstvo
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Opšta (interna) medicina	Oftalmologija
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 3 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Otorinolaringologija	Pedijatrija
	Minimalni period obuke: 3 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Pulmologija	Urologija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 5 godina
	Naziv	Naziv
Strana	Ortopedija	Patologija
	Minimalni period obuke: 5 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Neurologija	Psihijatrija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine

	Naziv	Naziv
Strana	Dijagnostička radiologija	Radioterapija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Plastična hirurgija	Klinička biologija
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Mikrobiologija- bakteriologija	Biohemija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Imunologija	Torakalna hirurgija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 5 godina
	Naziv	Naziv
Strana	Dečija (pedijatrijska) hirurgija	Vaskularna hirurgija
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 5 godina
	Naziv	Naziv
Strana	Kardiologija	Gastroenterologija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 5 godina
	Naziv	Naziv
Strana	Reumatologija	Opšta hematologija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 3 godine
	Naziv	Naziv

Strana	Endokrinologija	Fizioterapija
	Minimalni period obuke: 3 godine	Minimalni period obuke: 3 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Neuropsihijatrija	Dermatovenerologija
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 3 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Radiologija	Dečja psihijatrija
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Gerijatrija	Bubrežne bolesti
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Gerijatrija	Bubrežne bolesti
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Infektivne bolesti	Socijalna medicina
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Farmakologija	Medicina rada
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Alergologija	Nuklearna medicina
	Minimalni period obuke: 3 godine	Minimalni period obuke: 4 godine

	Naziv	Naziv
Strana	Maksilofacijalna hirurgija (osnovna medicinska obuka)	Biohematologija
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Stomatologija	Dermatologija
	Minimalni period obuke: 3 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Venerologija	Tropska medicina
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Gastroenterološka hirurgija	Urgentna medicina
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 5 godina
	Naziv	Naziv
Strana	Klinička neurofiziologija	Stomatološka, oralna i maksilofacijalna hirurgija (osnovna medicinska i stomatološka obuka)
	Minimalni period obuke: 4 godine	Minimalni period obuke: 4 godine
	Naziv	Naziv
Strana	Medicinska onkologija	Medicinska genetika
	Minimalni period obuke: 5 godina	Minimalni period obuke: 4 godine

Član 9. Dokaz o formalnoj kvalifikaciji lekara opšte prakse

Strana	Dokaz o formalnoj kvalifikaciji	Stručno zvanje	Referentni datum

ANEKS II

DOKTORI STOMATOLOGIJE

Sve odredbe u Aneksu I su preuzete iz Direktive EU 2005/36/EZ o priznavanju profesionalnih kvalifikacija.

Član 1. Osnovne stomatološke studije

1. Prijem na osnovno stomatološko školovanje podrazumeva posedovanje diplome ili sertifikata koji omogućava pristup, za predmetne studije, univerzitetima ili višim institutima na nivou koji je priznat kao ekvivalentan, u jednoj od Strana.

2. Osnovno stomatološko školovanje treba da obuhvati ukupno najmanje pet godina studija, što se dodatno može izraziti i ekvivalentnim ESPB bodovima, a sastoji se od najmanje 5 000 časova teorijske i praktične nastave sa punim radnim vremenom koja obuhvata minimalno program opisan u članu 4. Aneksa II i koje se održava na univerzitetu, u visokom institutu koji pruža obezbeđuje školovanje ekvivalentnog nivoa ili pod nadzorom univerziteta.

3. Osnovno stomatološko školovanje treba da pruži sigurnost da je dotična osoba stekla sledeća znanja i veštine:

(a) adekvatno poznavanje naučnih disciplina na kojima se zasniva stomatologija i dobro razumevanje naučnih metoda, uključujući principe merenja bioloških funkcija, procenu naučno utvrđenih činjenica i analizu podataka;

(b) adekvatno poznavanje konstitucije, fiziologije i ponašanja zdravih i bolesnih osoba, kao i uticaja prirodnog i društvenog okruženja na zdravstveno stanje čoveka, u meri u kojoj ovi faktori utiču na stomatologiju;

(v) adekvatno poznavanje strukture i funkcije zuba, usta, vilica i povezanih tkiva, zdravih i bolesnih, i njihov odnos prema opštem zdravstvenom stanju i fizičkom i socijalnom blagostanju pacijenta;

(g) adekvatno poznavanje kliničkih disciplina i metoda, koje stomatologu pružaju koherentnu sliku anomalija, lezija i bolesti zuba, usta, vilica i povezanih tkiva i preventivne, dijagnostičke i terapijske stomatologije;

(d) odgovarajuće kliničko iskustvo pod adekvatnim nadzorom.

Ova obuka će mu obezbediti veštine neophodne za obavljanje svih aktivnosti koje uključuju prevenciju, dijagnostiku i lečenje anomalija i bolesti zuba, usta, vilice i pratećih tkiva.

Član 2. Specijalističke stomatološke studije

1. Prijem na specijalističke stomatološke studije zavisi od završetka i validacije osnovnih stomatoloških studija iz člana 1. Aneksa II.

2. Specijalističke stomatološke studije obuhvataju teorijsku i praktičnu nastavu u univerzitetskom centru, u nastavnom i istraživačkom centru za lečenje ili, gde je to prikladno, u zdravstvenoj ustanovi koju su za tu svrhu odobrili nadležni organi ili tela.

Redovni specijalistički seminari stomatologije treba da traju najmanje tri godine i da budu pod nadzorom nadležnih organa ili tela. Oni će uključiti

lično učešće u školovanju budućeg stomatologa specijaliste u delatnosti i odgovornostima dotične ustanove.

3. Strane će izdavanje dokaza o specijalističkim stomatološkim studijama uslovljavati posedovanjem dokaza o osnovnoj stomatološkoj obuci iz člana 5. Aneksa II.

Član 3. Obavljanje stručne delatnosti stomatologa

1. Za potrebe ove Direktive, profesionalne delatnosti stomatologa su delatnosti definisane u stavu 3. i one se obavljaju prema profesionalnim kvalifikacijama navedenim u čl. 5, Aneksa II.

2. Profesija stomatologa zasniva se na stomatološkim studijama iz člana 1. i 2. Aneksa II i predstavlja posebnu profesiju koja se razlikuje od drugih opštih ili specijalizovanih medicinskih profesija. Obavljanje delatnosti stomatologa zahteva posedovanje dokaza o formalnim kvalifikacijama iz člana 5. Aneksa II.

3. Strane će obezbediti da stomatolozi uopšteno mogu da dobiju pristup i obavljaju aktivnosti prevencije, dijagnoze i lečenja anomalija i bolesti koje utiču na zube, usta, vilice i susedno tkivo, uzimajući u obzir regulatorne odredbe i pravila profesionalne etike na referentne datume iz člana 5 Aneksa II.

Član 4. Program studija za doktore stomatologije

Program studija koji vodi do dokaza o formalnim kvalifikacijama iz stomatologije treba da sadrži najmanje sledeće predmete. Jedan ili više ovih predmeta može se predavati u kontekstu drugih disciplina ili u vezi sa njima.

A. Osnovni predmeti	B. Predmeti medicinske biologije i predmeti opšte medicine	C. Predmeti direktno povezani sa stomatologijom
— Hemija		
— Fizika	— Anatomija	— Protetika
	— Embriologija	— Stomatološki materijali i
— Biologija	— Histologija, uključujući citologiju	oprema
	— Fiziologija	— Konzervativna stomatologija
	— Biohemija (ili fiziološka hemija)	— Preventivna stomatologija
	— Anatomija patologije	— Anestetici i sedacija
	— Opšta patologija	— Oralna hirurgija
		— Specijalistička patologija

	<ul style="list-style-type: none"> — Farmakologija — Mikrobiologija — Higijena — Preventivna medicina i epidemiologija 	<ul style="list-style-type: none"> — Klinička praksa — Pedodontija — Ortodontija — Parodontopatija — Stomatološka radiologija
--	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> — Radiologija — Fizikalna terapija — Opšta hirurgija — Opšta medicina, uključujući pedijatriju — Otorinolaringologija — Dermatovenerologija — Opšta psihologija — psihopatologija — Neuropatologija — Anestezija 	<ul style="list-style-type: none"> — Okluzija zuba i funkcija vilice — Stručna organizacija, etika i zakonodavstvo — Socijalni aspekti stomatološke prakse Praksa Praksa Praksa -Maksilofacijalna hirurgija
--	---	--

Član 5. Dokaz o osnovnoj formalnoj stručnoj osposobljenosti doktora stomatološke medicine

Strana	Dokaz o	Telo koje dodeljuje	Sertifikat koji	Profesionalna	Referentna
--------	---------	---------------------	-----------------	---------------	------------

	formalnim kvalifikacijama	potvrdu o kvalifikacijama	prati dokaz o kvalifikacijama	titula zvanje	i datum
--	------------------------------	------------------------------	-------------------------------------	------------------	------------

Član 6. Dokaz o formalnim kvalifikacijama specijaliste stomatologije

Oralna hirurgija

Strana	Dokaz o formalnim kvalifikacijama	Telo koje dodeljuje dokaz o kvalifikacijama	Referentni datum
---------------	--	--	-------------------------

Ortodoncija

Strana	Dokaz o formalnim kvalifikacijama	Telo koje dodeljuje dokaz o kvalifikacijama	Referentni datum
---------------	--	--	-------------------------

ANEKS III**ARHITEKTA****Član 1. Školovanje arhitekata****1. Školovanje arhitekata treba da obuhvati:**

(a) ukupno najmanje pet godina redovnih studija na univerzitetu ili uporedivoj nastavnoj instituciji, što dovodi do uspešnog polaganja ispita na univerzitetskom nivou; iii

2. Arhitektura mora biti glavna komponenta studija iz stava 1. Studija održava ravnotežu između teorijskih i praktičnih aspekata arhitektonskih studija i garantuje najmanje sticanje sledećih znanja, veština i kompetencija:

(a) sposobnost kreiranja arhitektonskih crteža koji zadovoljavaju i estetske i tehničke zahteve;

(b) adekvatno poznavanje istorije i teorije arhitekture i srodnih umetnosti, tehnologija i humanističkih nauka;

(v) poznavanje likovne umetnosti i njenog uticaja na kvalitet arhitektonskog projektovanja;

(g) adekvatno poznavanje urbanističkog projektovanja, planiranja i veština uključenih u proces planiranja;

(d) razumevanje odnosa između ljudi i zgrada, i između zgrada i njihove okoline, te potrebe da se zgrade i prostori između njih povežu sa ljudskim potrebama i razmerama;

(đ) razumevanje profesije arhitekta i uloge arhitekta u društvu, posebno u pripremi izveštaja koji uzimaju u obzir društvene faktore;

(e) razumevanje metoda istraživanja i pripreme izveštaja za arhitektonski projekat;

(ž) razumevanje građevinskog projektovanja, te konstrukcijskih i inženjerskih problema povezanih sa projektovanjem zgrada;

(z) adekvatno poznavanje fizičkih problema i tehnologija i funkcija zgrada kako bi im se obezbedili unutrašnji uslovi udobnosti i zaštite od klimatskih uslova, u okviru održivog razvoja;

(i) Neophodne veštine projektovanja kako bi se ispunili zahtevi korisnika zgrade u okviru ograničenja koja nameću faktori troškova i građevinski propisi;

(j) adekvatno poznavanje grana industrije, organizacije, propisa i procedura uključenih u prevođenje koncepta dizajna u zgrade i integraciju planova u ukupno planiranje.

3. Broj godina akademskih studija iz stava 1, može se dodatno izraziti sa ekvivalentnim ESPB bodovima.

Član 2. Obavljanje stručne delatnosti arhitekta

1. Za potrebe ovog Sporazuma, profesionalne aktivnosti arhitekta su aktivnosti koje se redovno obavljaju sa stručnim zvanjem „arhitekta“.

Član 3. Dokaz o formalnim kvalifikacijama arhitekata

Strana	Dokaz o formalnim kvalifikacijama	Telo koje dodeljuje dokaz kvalifikacijama	Sertifikat koji prati o dokaz o kvalifikacijama	Referentna akademska godina

Član 3.

Prilikom potpisivanja Sporazuma o priznavanju profesionalnih kvalifikacija za doktore medicine, doktore stomatologije, i arhitekta u kontekstu Centralno Evropskog Sporazuma o slobodnoj trgovini, Republika Srbija je podnela depozitaru Izjavu, koja u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

„Taking into consideration that the territory of Kosovo and Metohija is a part of the Republic of Serbia which is under international administration in accordance with the United Nations Security Council Resolution 1244 (1999), the signing of and the subsequent expression of consent to be bound by the Agreement on the Recognition of Professional Qualifications of Doctors of Medicine, Doctors of Dental Medicine and Architects in the Central European Free Trade Agreement Context, by the Republic of Serbia, cannot be interpreted as a recognition of the purported independence of Kosovo*, nor does it create between the Republic of Serbia and Kosovo* a treaty relation within the meaning of the Vienna Convention on the Law of Treaties (1969), which regulates the conclusion and application of treaties between states.

The conclusion and the application of the Agreement on the Recognition of Professional Qualifications of Doctors of Medicine, Doctors of Dental Medicine and Architects in the Central European Free Trade Agreement Context by no means prejudice the issue of the status of Kosovo*, or the competences and powers of the Special Representative of the UN Secretary General and KFOR in accordance with the UN Security Council Resolution 1244 (1999) and the Constitutional Framework for Provisional Self-Government in Kosovo (UNMIK Regulation 2001/9 of 15 May 2001).

No action taken by the Provisional Institutions of Self-Government from Kosovo* in the course of the conclusion and the application of this Agreement can be considered valid if it exceeds the competences of the Provisional Institutions of Self-Government from Kosovo* or if it impinges on the competences and powers reserved for the Special Representative of the UN Secretary General, as defined by the UN Security Council Resolution 1244 (1999) and the Constitutional Framework for Provisional Self-Government in Kosovo

*This designation is without prejudice to position on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of independence.”

„Budući da je teritorija Kosova i Metohije u sastavu Republike Srbije i da se na osnovu Rezolucije Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244 (1999) nalazi pod međunarodnom upravom, potpisivanje i pristanak Republike Srbije da bude obavezana Sporazuma o priznavanju profesionalnih kvalifikacija za doktore medicine, doktore stomatologije, i arhitekta u kontekstu Centralno Evropskog Sporazuma o slobodnoj trgovini, ne može se tumačiti kao priznavanje navodne nezavisnosti Kosova*, niti se time između Republike Srbije i Kosova* formira ugovorni odnos u smislu Bečke konvencije o ugovornom pravu (1969) kojom je regulisano zaključivanje i sprovođenje ugovora između država.

Zaključivanjem i sprovođenjem Sporazuma o priznavanju profesionalnih kvalifikacija za doktore medicine, doktore stomatologije, i arhitekta u kontekstu Centralno Evropskog Sporazuma o slobodnoj trgovini, se ni na koji način ne dovodi u pitanje status Kosova* kao ni nadležnosti i ovlašćenja Specijalnog predstavnika generalnog sekretara UN i KFOR-a u skladu sa Rezolucijom Saveta bezbednosti UN 1244 (1999) i Ustavnim okvirom za privremenu samoupravu na Kosovu (Uredba UNMIK br. 2001/9 od 15. maja 2001. godine).

Nijedna radnja koju Privremene institucije samouprave sa Kosova* preduzmu prilikom zaključivanja i sprovođenja ovog Sporazuma ne može se smatrati validnom ukoliko prekoračuje okvire ovlašćenja Privremenih institucija samouprave sa Kosova* ili zadire u nadležnosti ili ovlašćenja koja su rezervisana za Specijalnog predstavnika generalnog sekretara UN kako je određeno Rezolucijom Saveta bezbednosti UN 1244 (1999) i Ustavnim okvirom za privremenu samoupravu na Kosovu.

* Ovaj naziv ne dovodi u pitanje stavove o statusu i u skladu je sa Rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244 (1999) i mišljenjem Međunarodnog suda pravde o proglašenju nezavisnosti Kosova. ”

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.